

## 內容

## INSIDE

校長的一封信	1
A Letter from Our Principal	
理事長的話	2-3
A Message from the Board of Directors	
我們的新老師	4-5
New Faces on Campus	
老師園地	6-7
Teacher's Lounge	
新家長會長... 新學校	8
New PTA President... New School	
扮鬼臉比賽	9
Funny Face Contest	
學分班	10
Credit Class	
學生園地	11
Kids Korner	
我們的暑假和編輯群	12
Summer Trip & Credits	

## A Letter from Our Principal

Dear Parents, Students and Teachers of the Westside Chinese School,

I am excited to be a part of our school's evolution and transition to our new facility here at Mar Vista. Thank you The Westside Breeze, for giving me this additional forum to reach our members.

As I write this letter, the US and international economies are currently going through the worst gyrations in modern history. We are all now keenly aware of how the GLOBAL economy impacts our daily lives. We can be proud that by encouraging and supporting the learning of Chinese language and culture, we are preparing our children for what lies ahead and to communicate in the interconnected world we live in.

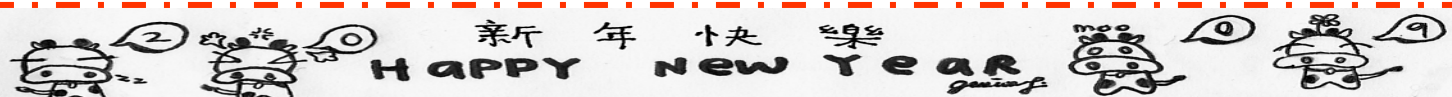
As they grow, they will always be able to draw upon the basket of tools, skills and knowledge we are giving them. I firmly believe that despite the constant complaints:

- "Why do I have to give up my Saturdays?"
- "Why can't the Chinese just use English like everyone else?"
- "What is it with these four tones?"
- "I'm sleepy, I'm bored, I didn't do my homework--I just don't want to go!!?"

our children will ultimately be grateful to us and to the school for giving them the Chinese language skill. I know I have a big wager on the outcome with my kids...

Even after five years with the school, I keep learning more about the school's history and benefits. Back in 1997 the parents set up the extracurricular program to enable our children to get full language credit through LAUSD and other school systems. With 3 hours of instruction plus an EC class, your child will fulfill the minimum number of hours they need to get language credit. The "Westside Breeze" is one of those EC classes and Cindy Chang, the one who runs this program, is one of the school's most involved and dedicated parents. As you can see, this school has been built from the hard work, dedication and foresight of hundreds of parents and teachers who have worked to keep this school vibrant and relevant for over 40 years. It is our job to make the next 40 years equally successful. As we approach an age of Asian political and economic importance, our CLSSC grads will be poised to comfortably communicate with China for the mutual benefit of both countries. They will be leaders.

~ Jean Huang



## 校長的一封信

親愛的西區中文學校家長、同學和老師們：

我很興奮我們學校搬到了 Mar Vista 的新家。謝謝西風給我這個額外的機會能與我們的會員交流。

當我在寫這封信時，美國和全球的經濟正經歷著近世最糟的週期。我們現在都能深切地感受到，全球經濟多麼直接地影響到我們的生活。我們可以自豪的是，透過我們對孩子學習中國語文和文化的鼓勵和支持，我們在為他們將來踏入社會與人溝通的準備上，盡了一份力。

在他們不斷成長地過程中，他們隨時可以用上我們給他們的工具、技能和知識。雖然他們成天在抱怨：

- 「為什麼禮拜六不能休息？」
- 「為什麼中國人不跟別人一樣只用英文？」
- 「四聲到底是幹什麼的？」
- 「累死了，無聊透了，我沒寫功課...我不要上上中文學校！？」

我堅信終有一天，孩子們會感激我們所給他們的中文技能。我知道我在我的孩子身上做了一項有意義的投資。

雖然在中文學校已經五年了，我仍然在不斷地得知學校的歷史和優點。一九九七年時家長們成立了課外活動，以讓孩子們可以取得 LAUSD 和其他學校系統的外語學分。三小時授課加上課外活動，孩子們可以達到申請外語學分的最起碼要求。編輯《西風》就是課外活動之一，而負責這門課的章麗端，就是一位參與和奉獻良多的家長。

如您所見，這個學校是由數以百計的家長和老師們的努力、奉獻和遠見所換來的。由於他們的辛勞，四十多年來學校才能不斷地欣欣向榮，並趕上潮流。我們的工作，是讓學校能在下個四十年中，同樣成功。當中國人在政治和經濟上逐漸取得重要地位時，有些美國人開始覺得不自在。反之，我們西區中文的畢業生們，卻將能逸然地與其他的中國人，為彼此的福利溝通，他們也將會是這方面的領導人。

~校長 黃靜

# 理事長的話

~ 王李惠林 ~

非常歡迎大家回到 2008-2009 學年度的西區中文學校。經過一個漫長暇逸的暑假，我們為了孩子們每週學習中文而又聚集在一起。和往日一樣，更高興的是，見到我們可愛又活潑的孩子們在校園內一起學中文。今年除了遷入新校園（Mar Vista 小學）以外，其它一切作息都與過去一樣。

在過去的七年裡，我的孩子一直在 Mar Vista 小學就讀。Mar Vista 小學是位於一個寧靜的社區中，學校雖小，但大部分的學生都是來自附近的社區。這所小學的全體家長及教職員，在校長 Ms. Weinstock 和的領導下，把學校帶入現代化。雖然 Mar Vista 小學位在今天財政緊縮的洛杉磯學區中，但在熱心的家長和無私教悔的老師帶領下，學生仍能維持高標準的學術成就。

自從我第一年就職為西區中文學校校長起，Ms. Weinstock 就和我不斷交換意見，希望能為我們中文學校換個舒適而安全的環境。我們都同意這會帶給這兩所學校共同的利益。當 Palms 中學拒絕與我們續約時，這些計劃就開始逐漸成形。Palms 中學校長表示，因為抱怨我們學生的投訴日增和校區的擴建問題，而停止我們的租借使用。無論如何，重要是，我們找到了中文學校的新家，Mar Vista 小學非常熱誠地歡迎而支持我們。我期盼這種關係在藉由每一位的參與，而更蓬勃。

中國成語中有「孟母三遷」一說，孟子的母親為了兒子學習和成長，克服了许多困難，遷到一個適和孟子學習的環境中。從小到大，我們就十分感謝父母從未停止地努力，就像其它義務服務的家長們，在中文學校毫無保留地幫忙。我們將盡全力，讓孩子們能在最好的環境中學習和成長。每當我看到學生，在新的校區中享受學習的樂趣時，我心中就感到無比的喜悅。





# A Message from the Board of Directors

Welcome back to the 2008-2009 academic year of Chinese Language School of Southern California. After a restful summer, we meet again for the weekly gathering of our children to learn Chinese. As always, it is a pleasure to see the playful and adorable faces of the students. Everything is the same as the last six years except for our new location, Mar Vista Elementary School.

At least one of my children at any given time has attended Mar Vista elementary in the last seven years. Mar Vista has been a small quiet neighborhood school ever since we set eyes on her. The student body is made up of mostly the children from the surrounding residence. The parents of these children along with the school administration, led by the likes of Principal Weinstock, have molded Mar Vista into a refreshing oasis in a sea of city construction. The enthusiasm of parents with the resourcefulness of the teachers has helped maintained the school both academically and structurally amid the shrinking budget of the Los Angeles School District.

Since my first term as the principal of CLSSC, Ms. Weinstock and I had been cultivating the idea of moving our school to a more suitable environment for our students. We agreed that it could be a mutually beneficial venture for both our schools. These plans only begin to flourish and take shape when the administration of Palms Middle School became increasingly antagonistic and rejected our lease application. Palm's principal cited the reasons for termination were the increased incidents of complaints against our students in the last few years and the planned future building construction on the school ground. Whatever the reasons, I am certain that we are all to blame. The important thing, however, is that we found a new home for our school. Mar Vista has been very pleasant, accommodating, and supportive to us. As the chairperson of the school's board of directors, I would like to see this relationship nourished by everyone involved.

The Chinese idiom: "Meng Mu San Qian" says Meng-Zi's mother overcame many obstacles to settle into a proper environment for her son to learn and to grow. We all appreciate that parenting in the States is a job that never ceases. It continues twenty-four-seven and even after our children turn eighteen. Like every volunteer parent from our school, I will also do my best to ensure our children can learn and grow in the best surrounding we can manage. The sweetness I feel inside me is priceless when I see our students enjoying their new school.

~ **Ashley Wang, Chairperson**  
**Board of Directors**

## Model Citizens

On May 12, 2008 a 7.9 magnitude earthquake hit Sichuan and killed over 69,000 people. Two of our school's students took some of their time to hold a fundraiser at Lanai Elementary School in Encino and raised over \$300. On June 21, 2008, WuChun (4B/5B/6B) and WuDi (1B) Davis presented the check to the Chinese Consulate in Los Angeles and received certificates of appreciation.

~Tiffany Yeh



## 我們的新老師

By 劉鐵磊 Teh-Lei Liu & 李友澤 Christopher Lee (學分班 credit class)



### 胡志玉老師 Zhiyu Hu (PA)

胡志玉老師是因為結婚的關係，於二〇〇七年正式到美國定居。她在大學是學商業設計的，畢業後從事美術設計、包裝設計及網頁設計相關的工作約五年的時間。胡老師一直很喜歡小孩子，也跟孩子很有緣分。曾經在台灣傳統零食乖乖食品公司當過美術設計跟產品企劃，也曾經編輯企劃過國小電腦教科書。因為她對於孩子有關的東西都很有興趣，所以後來到美國因緣際會下當過中文的義工，對於華語文的推廣很感興趣。為了讓自己可以更瞭解華語教學與推廣，二〇〇八年初還特別回台灣學了華語師資培訓的課程，更懂得用不同的方式和活動，讓這些母語不是中文的孩子們喜歡中文。胡志玉老師是二〇〇八年九月加入我們學校，她記得來試教的時候，那時是試教 PA 班，每個小孩子都很天真可愛。她也觀摩到其他老師跟孩子們的互動，不是很傳統的填鴨方式，而是很自然的互動教學。西區特別的就是有很多不是亞裔的孩子來學中文，雖然中文不是他們的母語，但是他們學的非常認真，也是因為那時 PA 班的小孩很可愛，讓胡老師選擇來西區中文當 PA 班的老師。胡老師很喜歡西區中文，覺得在西區中文當老師有很多自由發揮的空間，老師們可以在班上盡情發揮自己的專長，讓孩子在遊戲中學中文。胡老師喜歡聽音樂、看中文書、看電影、跟孩子們玩。她喜歡吃北平烤鴨，還喜歡吃台灣小吃，像是鹹酥雞、大腸豬血湯、大腸麵線和碗粿。



### 林佩儀老師 Pei Yi Lin (PB-1)

林佩儀老師從台灣國立彰化師範大學生物系畢業後，曾擔任國中生物教師。來到美國之後，在加州大學聖塔巴巴拉分校獲得教育碩士。在今年五月加入西區中文學校之前，她曾在私立機構教過中文。林老師喜歡在西區中文教書，因為感覺有很多

志同道合和又熱心於中文教學的老師，可以互相切磋討論。在有小孩之前，她在台灣和聖塔巴巴拉都曾擔任過自然解說的志工。不過有了小孩之後，林老師現在多半是投入家庭生活。中國菜她都還蠻喜歡吃的，以前比較有空時，她會自己包水餃和做蘿蔔糕。

Ms. Pei-Yi Lin is one of our new PB class teachers. She graduated from the department of biology at **National Changhua University of Education**. After graduating, she was a biology teacher in middle school before coming to the U.S. where she received a master's degree in education from the University of California, Santa Barbara. Ms. Lin served as a volunteer for a natural exploration booth in both Taiwan and Santa Barbara and now spends most of her time taking care of her two young kids. Before she joined Westside Chinese School in May 2008, she taught Chinese at a private school. Ms. Lin enjoys teaching Chinese at our school because there are a lot of enthusiastic teachers who share their experiences with one another. She likes all kinds of Chinese food. In fact, when she has free time, she enjoys making dumplings and turnip cakes.



### 蔡欣穎老師 Vireen Tsai (PB-2)

蔡欣穎老師在台灣完成大學學歷後，於前年八月在南加州大學取得碩士學位，主修英語教育。她是去年初加入西區中文學校的，現在和林佩儀老師一起任教於 PB 班。蔡老師喜歡西區的環境以及離住家比較近。她很喜歡西區中文學校，因為小朋友都很可愛，家長們都很配合，而且教職員們也都非常親切。所以只要到學校上課的星期六早上，蔡老師都覺得非常充實快樂。她平時喜歡逛街，跟朋友們聚會以及看電影。蔡老師最喜歡吃的中國菜是獅子頭。

Ms. Zhiyu Hu majored in commercial design in college. Soon after graduating, she worked in art design, package design and web design for five years. She once worked as an art designer and a product planner in a Chinese traditional snack manufacturing company, *Guai Guai*, in Taiwan. She also planned and published an elementary school computer textbook. Ms. Hu moved to the United States in 2007 after getting married. When she arrived, she had an opportunity to teach Chinese as a volunteer. She decided to take this opportunity because she has a passion for all things relating to children. In order to understand how to teach and promote the Chinese language, in early 2008, she returned to Taiwan to attend courses that train Chinese teachers to use various teaching techniques and learning activities. These methods would help her inspire kids who do not primarily speak Chinese to enjoy learning the language. She joined Westside Chinese School officially in September 2008. Before she began teaching, the school asked her to demonstrate her teaching abilities with the PA class. She loved the class at once because all of the kids were cute and talented. As Ms. Hu observed our classes and teachers more, she realized that there was a significant amount of interaction between the students and teachers. The teachers did not use the traditional teaching method of strict lecturing without discussion, instead they encouraged students to ask questions, express their opinions, and take part in fun activities which created a more natural learning environment. Ms. Hu acknowledges that there are many non-Asian students attending Westside Chinese School, and commends them for studying so hard, especially since Chinese is their second language. She loves our school because she feels that there is a lot of freedom here – teachers can use their creativity to motivate children to learn Chinese through games. Ms. Hu loves listening to music, reading Chinese books, going to the movies and playing with kids. She likes to eat Bei-Ping roast duck and Taiwanese snacks, like yan cu ji, da chang zhu xue tang, da chang mian xian and wan guo (an oatmeal rice product).

Ms. Vireen Tsai received her Bachelors degree in Taiwan and later received her Master's degree in Teaching English as Foreign Language from USC in August 2007. She joined our school early last year, and is currently teaching the PB class with Ms. Pei-Yi Lin. Ms. Tsai likes this neighborhood and also lives nearby. She likes teaching here because the students are very cute, the parents are very cooperative, and the teachers and staff are very friendly. She feels very happy and fulfilled every

Saturday when she comes to teach. Ms. Tsai enjoys spending her leisure time by shopping, hanging out with friends and seeing movies. Her favorite Chinese food is shi zi tou, a type of Chinese meatball.



### 張瑞文老師 Serena Chang (1A)



張瑞文老師畢業於 Savannah College of Art and Design，在學校時主修電腦藝術。除了週六在西區中文學校教書外，她也是一個電影特效工作室的首席藝術家。張老師很喜歡藝術、中國文學及教小朋友。因為張老師很喜歡看到學生們學習和探索中文的美麗，所以來西區中文當老師。到目前為止，她與學生的互動都很好。張老師不是素食主義者，但她最喜歡的中國食物是豆腐，她愛任何和豆腐有關的食物。

Ms. Serena Chang graduated from the Savannah College of Art and Design as a computer art major. Besides working at Chinese school on Saturdays, she is also currently working as the lead artist in a special effects studio for motion pictures. Ms. Chang loves art, Chinese literature, and teaching children. She became a teacher at Westside Chinese School because she loves to see her students explore the beauty of Chinese. She is enjoying the great experience with her students. Her favorite Chinese food is tofu and any food made from tofu.

### 侯鳳娟老師 Joanne Graves (1B)

侯鳳娟老師畢業於上海外貿學院，主修外貿經濟，之後在上海科技學院及玩具工廠做過英文翻譯，現在從事旅遊業。侯老師的兒子目前在西區中文上 3B，女兒上 PB。她很喜歡西區中文，因為西區中文是西洛杉磯最具規模及制度的中文學校。而且因為侯老師的先生是老外，她比較能了解 B 班學生學習中文的環境。侯老師喜歡游泳，爬山及旅遊。她最喜歡的中國菜是小籠包及無錫排骨。



Mrs. Joanne Graves graduated from Shanghai Foreign Trade Institute as an economic and foreign trade major. After graduating, she worked as an English translator at a toy factory and then at the Shanghai Science and Technology Institute and is currently engaged in the travel industry. Mrs. Graves' son is currently enrolled in the 3B class and daughter in PB class. She likes Westside Chinese School very much because it is the most organized and largest Chinese school in West Los Angeles. Because her husband is Caucasian, she can better understand the needs of the B track students and find proper ways to fulfill those needs. Mrs. Graves likes swimming, hiking and traveling. Her favorite Chinese dishes are xiao long bao and Wu Xi pai gu (a type of sweet and sour pork ribs).

### 魏雅俐老師 Ya Li Wei (8A)

魏雅俐老師畢業於政戰學校，主修影劇系。在軍中服務四年後，就在家照顧孩子。因為家裡開了“四川”中餐館，現在餐館幫忙照顧生意。她在西區中文已代課多年，代過 A 班及 B 班，有時一班代課三、四個月，九月開始正式當 8A 老師。魏老師是前任校長嚴大喜介紹來西區中文代課的，因為她先生是魏老師的學長。魏老師很喜歡和小朋友在一起，她和前任校長，副校長也都很熟。魏老師的先生和課外活動書法班老師孔文敏先生，以前都在海軍婦產科當醫生。所以，魏老師和西區中文學校真有意緣。魏老師喜歡上網際網路看新聞，她也喜歡種菜。所有的中國菜她都喜歡吃，尤其是青菜。



Ms. Ya Li Wei graduated from the Political Warfare School as a film major. After serving in the military for four years, she decided to stay home and take care of her children. Currently, Ms. Wei helps take care of the family restaurant called *Sichuan*. She was a substitute teacher at Westside Chinese School for years before becoming the teacher of the 8A class. As a substitute, she taught various classes in both the A and B tracks for as long as three or four months at a time. Ms. Wei was introduced to Westside Chinese School by former principal Ms. Da His Yen whose husband and Ms. Wei attended the same college in Taiwan. She enjoys spending time with little kids and is also good friends with several former principals and vice-principals. In fact, her husband and our Chinese calligraphy teacher, Dr. William Kung, used to work at the same Navy Hospital in Taiwan as obstetrics and gynecology doctors. Thus, she has many close ties to our school. Ms. Wei likes to read the news on the Internet, garden, and eat all kinds of Chinese food, particularly vegetable dishes.

## 如何誘發學生學習中文的興趣

西區中文學校二 A 班老師于正玲

學生週末能來中文學校學習中文是件可喜的事，但由於低年級班學生不知道學會第二種語言的重要性，而高年級學生卻苦於本身功課繁重，以及入大學的補習和考試因而無法專注中文的學習，如何誘發學生學中文的興趣實是目前在海外推廣中文的首要課題，在這方面以我的教書心得有以下幾點可提出就教于杏壇先進：

### 教材的選擇

目前坊間教材可說琳琅滿目華洋雜處，其實各有優點；都是在教學中發現教材某方面缺失，卒教而優則編，百家爭鳴齊放的結果，造就了適合各種程度及情況的各個中文教材版本，以我淺見；教材的選擇反倒容易，由於其多樣性，可因勢利導選對教材即可開席授課，所以我認為不如多接觸多瞭解一些市面上現成的中文教材來做比較再選用，選擇教材應具功能性，具生活化，實際化以及趣味化，如此較能提高學生學習中文的興趣，並且善用輔助教材每次我回國時都會採購一些童話書，故事書，閱讀測驗的書，有些附有光碟非常實用，也都能啟發學生學中文的興趣。

### 教學的設計

根據書本編排立出單元，有關聯的幾課合併為一單元，按校方規訂的進度分成幾週來教，前呼後應一氣呵成，各個單字及詞反覆應用，相輔相成，同時要活潑生動不可陷入呆滯死板，借用文化，溝通，比較，多元及實用等方式活學活用新的字詞，冀能與日常交往處事進退套用，從而達到舉一反三，過目不忘的境界，並提高學生學中文的興趣。

### 教學的展開

在問題的設計上，要注意一開始的問題需與課文相關，要有趣味或用猜謎方式來引起共鳴，教起來才得心應手，才能達到預期的目標，教完字詞，書寫部首，發音及課文後要由老師領讀，唸課文數遍，並請學生輪流單獨唸課文，由老師提出問題讓學生回答的互動式教學是非常重要的，在字詞練習方面，文字賓果，詞語接龍，故事接龍等都讓我的學生產生高度的興趣。

### 教學的活動

中國美食的試作亦是學生的最愛，兒歌的帶動唱作以及訓練說的能力，做海報讓學生上台演說和講解字詞，如此一來可啟發學生思考造句的能力，訓練膽識，也可增進學生學習的興趣，每年都自己製作表演節目讓學生藉由表演來達到學習的效果，其實教唱一首好歌不單讓學生記住很多新字好詞，語音四聲得到訓練，學生也驕傲會唱中文歌也就感覺學中文不難。

## 獎勵的方式

對低年級班學生，我常用口頭鼓勵，請大家給小朋友一個愛的鼓勵的掌聲，有時蓋章在他的獎勵登記本上，每湊成十個就發個小獎品，學期末我發給學生獎狀以資鼓勵，對高年級班學生，其獎勵的方式又有不同，學期末了我給學生發老師獎狀時；一定記住會把學生中英文姓名還有獎狀內容都用中英文打上，他們給美國學校師生看時才會覺得神氣。

## 考試方式

考試範圍讓學生確切知道，要考哪些題目讓學生預做準備，讓小朋友儘量能考得好，讓他們有信心覺得學習中文有成就感，口試亦是評量的方法之一，有時把下週要考的題目這週先給學生在課堂上預作，這樣才會考的更好，覺得中文好學不難，就會更有心向學。

## 教室秩序的管理

教室內決不許亂，教室一旦像市場教學成果一定打折扣，一有同學說話或離開坐位，馬上叫住，對學生而言應遵守教室規則，而教室規則是我每年開學第一堂課會印好發給大家。

還有一招叫做中西合璧，今古輝映；比如講一個中國的歷史故事就找一個美國的類似的歷時故事來比較，講一位中國古時的人物的豐功偉業，就舉出現代的類似偉人來相提並論，一方面加強學生喜愛學中文的感情，一方面加深對中華文化的認知，如此才能引起學生學習中文的興趣。

最後要說的是教語文一定要溶入感情，就是培養學生對這個語文的感情，比如常常講中國的輝煌歷史給學生聽，中國歷朝的更迭興衰，可歌可泣成王敗寇的歷時故事，中國的笑話，神話，詩詞欣賞等；要是活用以上的各種方式，還有各位先進自己的方式及經驗，建立學生對這個語文的感情，我想對如何誘發學生學中文的興趣定能起到正面的作用。

我善用正面性輔導，多鼓勵肯定學生的表現，平等對待學生，因材施教，在教學之前先確立教學目標，教學中所有的設計如教材，教法，教學活動都應具有明確性，可行性，如何運用多元化的教學方法，增進學生對中文學習的興趣，並進而達到學習的目的，以便能使華語積極廣泛的運用於學生日常生活中，以提高學生中文語文能力，培養學生具有聽，說，讀，寫華語的能力，這是我努力教學海外華人學子中文的最高目標，看到孩子們臉上洋溢著喜悅的笑容，我不禁告訴自己，中文教學是任重道遠，我更要努力的邁進。



### Piano & Theory Lessons

Beginners or Advanced  
Participation in Certification  
of Merit Program  
Participation in 3 public recitals a year  
Member: Music Teachers Association  
of California  
Teacher of Musical Arts



Jasmine Keolian 310-823-6066





# New PTA President... New School

## From the Desk of the PTA President

Dear Parents,

Welcome to another exciting year at the Westside Chinese School. This 2008-2009 school year brings many transitions that give our school the opportunity to better understand and meet the needs of our dedicated students and families.

As I return for our family's third year at CLSSC, I continue to be impressed by the level of support and cooperation that I have seen from the parents at Westside Chinese School. Our PTA not only leads the efforts to coordinate food/snacks for our children weekly, but also serves to enrich our children's experience here through sponsoring field trips and our participation in the CLSSC Track and Field Competition, as well as our annual Chinese New Year Party, School Camping Trip, and End of Year Carnival.

As the new PTA President, I look forward to continuing the tradition of our much-loved annual events and I am also enthusiastic about the possibilities for even further expansion of our school's cultural and academic activities through the feedback and valuable ideas from all of our wonderful families. The success of our activities has always been dependent on the active involvement of all of our parents and the PTA is grateful to those of you who have already volunteered for the many weekly tasks that our school relies on to function smoothly.

Together with our PTA Vice Presidents, Eric Graves and Richard Davies, we look forward to meeting and working with all of you and hope that you will find a way to lend your unique talents towards making this a memorable year for all of our children here at Westside Chinese School.

Please feel free to email me at [wscspta@gmail.com](mailto:wscspta@gmail.com) with any questions / comments.

Sincerely,

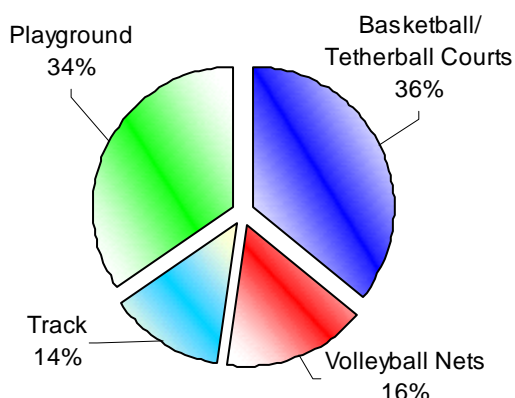
R. Joey Handley  
PTA President

## The New School Survey

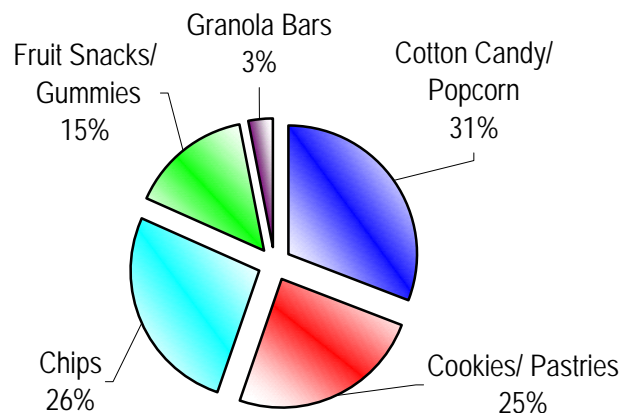
By Tanya Choo, Credit Class

From PALMS Middle School to MAR VISTA Elementary School... What's new? What's different? What's popular? Since our Chinese School has now been re-located, many changes have occurred. The two largest changes I have seen, is the access to so many more facilities on campus *and* the fact that our school no longer sells snacks. Therefore, some of my fellow Westside Breeze staffers went around school and surveyed **65 students**, over 2 weeks in October 2008, on what they liked and what they would like to see happen in the future. We asked two simple questions: **What is your favorite facility on campus?** and **What type of snack should be sold on campus?** Here are the results:

### Favorite Facility



### Type of Snack





# FUNNY FACE CONTEST

## Winners



**1<sup>st</sup> Place**  
侯彩珍 Amy Graves (PB)



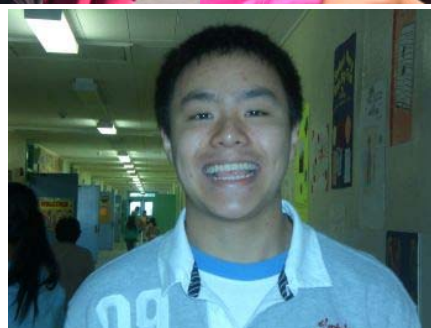
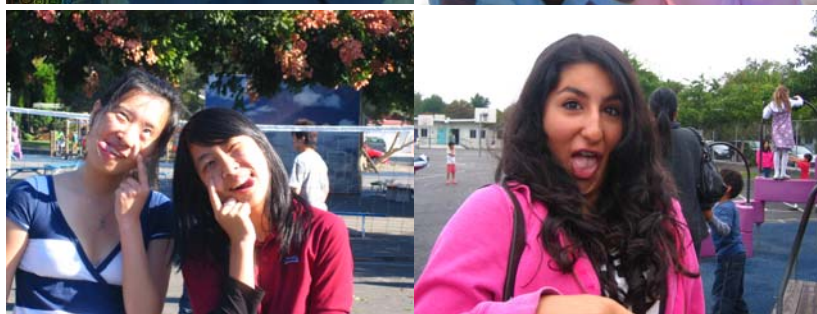
**2<sup>nd</sup> Place**  
董安琪 Alessandra Laurent (8A)



**3<sup>rd</sup> Place**  
侯星海 Jacob Graves (3B)

On October 4<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup>, 2008 The Westside Breeze held a funny face contest. Congratulations to the winners and thank you to all those who participated. The first place, second place and third place winners received \$20, \$15 and \$10 gift cards respectively. These were paid for with the proceeds from our two bake sales.

## Participants



Participants (from left to right, top to bottom): 郭雲華 Jeffrey Guo (7A), 胡立薇 Olivia Hu (Credit) and 閻玢霖 Jayleen Yen (Credit), 瞿祖薇 Jennifer Chyu (Credit) and 林冠妤 Jessica Lin (Credit), Chante Eliasadeh (Adult), 張愷偉 Kevin Chang (7A)



# CREDIT CLASS

## What is Credit Class?

By Tanya Choo

As you may know, credit class is the highest grade level offered at Westside Chinese School. During class, our teacher instructs us to listen, speak, read, and write Chinese. However, during lunch and recess, we all eat, play sports, and just hang out together as **one** big group. Since most of us have been going to Chinese school since we were around the age of 5, we've known each other for quite some time and have really grown to be great friends. This year, we've had the pleasure of having many new students join our class, including two new-to-the-school students as well as one student who transferred from a B track class. This class not only improves our Mandarin, but also enhances the friendship between us. Therefore, if you're looking to develop a higher level of Mandarin or just want to make friends, credit class is definitely the way to go.

## 學分班是什麼？

朱詩平

大家都知道，學分班是西區中文最高的年級。在課堂上，老師教我們較深的聽說、讀、寫。下了課，我們則一起吃东西、打球、和聊天。班上很多的同學都是五歲就開始一起上中文學校，所以大家已經成了好朋友。不過，今年班上來了一些新同學，兩位是新加入我們學校的，一位則是從B班轉來的。上學分班，不只讓我們的國語更進步，也增加了我們的友誼。



\*The Credit Class\*



\* Our teacher\*



\*Working hard\*



\* Volleyball\*



\* Having fun\*



\* New Students\*



\* Basketball\*



\* Bake Sale\*



我愛我的 姊姊  
我愛我的 媽媽  
我愛我的 家  
我愛我的 爸爸  
我愛我的 哥哥  
我愛我的 妹妹  
我愛我的 弟弟

# KIDZ KORNER

Featuring: PB Class 08-09!  
And a special look at the great work they do



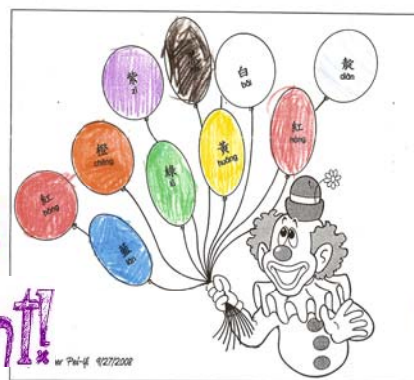
Good Job!

AMAZING!



我愛我的 姊姊  
我愛我的 媽媽  
我愛我的 家  
我愛我的 爸爸  
我愛我的 哥哥  
我愛我的 妹妹  
我愛我的 弟弟

Excellent!



Special thanks to Kristin, Kaelyn, and Anthony for sending in their amazing work!

Excellent!



## From the Credit Class:

Every week, the Credit Class teacher, Ms. Huei- Chung Jaw, brings a new Chinese food for the class to touch or taste and asks the class to write about it...

今年在 Credit Class，老師開始一個新的課堂活動。每天她會帶一樣東西來給我們摸或是吃，然後叫我們寫文章形容那樣東西。到目前為止，老師帶過花生和芋頭給我們摸。她都會把東西放在袋子裏，所以我們不知道是什麼。她還帶過花生、龍眼和香鐵蛋。我最喜歡龍眼，因為老師帶的很新鮮，很甜，很好吃，這活動很好，因為我們不但可以練習寫文章，而且也

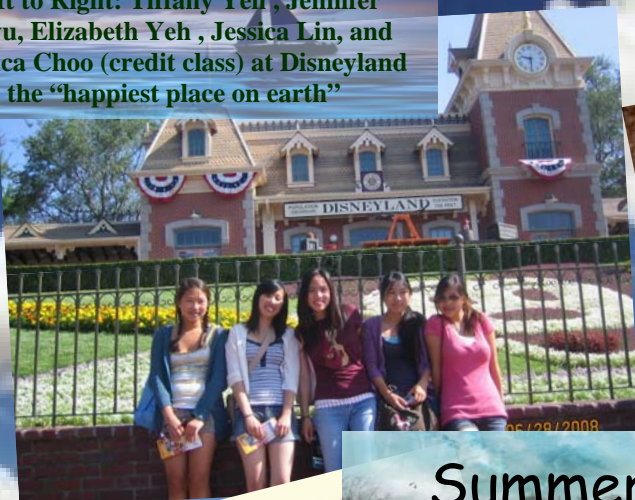
—林澍安 (學分班)

老師說：「今天你們要摸東西，摸好了呢，回去坐，把你們的想法寫下來。」這是老師每個星期要我們做的教學活動。第一天上課，我們摸的是花生。老師以為我們猜不到，可是我們一摸就知道是什麼了。第二個星期，我們摸到的東西很軟，很奇怪，老師後來告訴我們那個是芋頭。後來老師開始帶東西讓我們一邊吃，一邊寫下它們的滋味。原來我們第一次吃的食物是花生。你們試過龍眼嗎？那是第四個星期的食物。還有一個黑黑的，看起來很亮的食物，你猜是什麼？是五香鵪鶉蛋。雖然外表很噁心，可是很好吃，我還多吃了一粒呢！老師這麼做很好，因為會讓我們不但能多認識一些東西，更能練習自己的寫作能力。

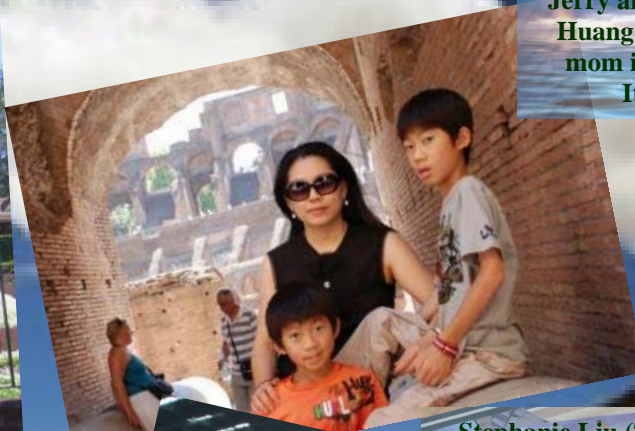
—林佳儒 (學分班)



Left to Right: Tiffany Yeh , Jennifer Chyu, Elizabeth Yeh , Jessica Lin, and Monica Choo (credit class) at Disneyland the "happiest place on earth"



Jerry and Darren Huang (3A) and mom in Rome, Italy



Stephanie Liu (7A) with the 兵馬俑 (The Terracotta Army) in Xian, China

## Summer Trip 2008

劉佩貞 (7A) and 劉鐵磊 (credit class) at the Water Cube in Beijing



*We do not remember days; we remember moments. ~ Cesare Pavese*



### We Pledged

After my 12/13/08 email, we have raised \$1020.00 as of 01/15/09. The following families have responded to my request to join the PTA.

#### Gold Donors (donated > \$100 )

Nelson Lim and Hwee Lain Ng  
Cindy and Kai Chan

#### Silver Donors (donated \$100)

Diana Liao and JT Pooler  
Linda Wehbi  
Peter Zhifeng Qin and HongHang He  
Cindy Chang and Dennis Yeh  
Andrea Baird and Vera Chang Baird  
Jean Huang and Charlie Tercek

Thank you all for your support and hope we can reach our goal of \$11,000.

~ Jean Huang, Principal

A note from the  
Editor-in-Chief

I'm pleased to announce that both our bake sales were great successes with everyone's support. With all of the money we raised, we were able to publish this entire issue in color. This is the first time *The Westside Breeze* has ever been published in color and we sincerely hope you will enjoy it. This school year, we have established *The Westside Breeze* as an extracurricular class so that more students have become involved with the production of this newspaper. Because we have six new teachers this year, this issue features interviews with each of them. We hope you will get to know these dedicated teachers. As always, we are open to questions, comments, suggestions, and submissions. You can email us at [www.westsidebreeze@yahoo.com](mailto:www.westsidebreeze@yahoo.com).

## 西風 The Westside Breeze

發行人 Publisher: 黃靜 Jean Huang

指導老師 Advisers: 顏慧中 Huei- Chung Jaw, 蔡瓊文 Joanne Tsai,  
王麗玉 Lee-Yeh Yu

總編輯 Editor in Chief: 葉馨 Elizabeth Yeh

版面設計編輯 Design Editor: 葉滢 Tiffany Yeh

圖表設計指導 Graphic Design Director: 瞿祖薇 Jennifer Chyu

藝術指導 Art Director: 林冠妤 Jessica Lin

籌款負責人 Fundraiser/新聞編輯 News Editor: 朱詩平 Tanya Choo

設計指導 Design Director: 蕭瀚新 Lorraine Hsiao

特約編輯 Special Feature Director: 劉鐵磊 Tei-Lei Liu, 李友澤 Christopher Lee

職員 Staff: 瞿祖珺 Kimberly Chyu

召集人 Coordinator: 章麗瑞 Cindy Chang